

Emporium Genossenschaft – Società Cooperativa  
Innsbruckerstrasse - Via Innsbruck 23 – 39100 Bozen - Bolzano (BZ)  
HK BZ St.-CF / MwSt.-Nr. - P.IVA 02607440217 REA 191172  
Tel. +39 0471 1701565 - e-mail: [ausschreibungen@pec.emporium.bz.it](mailto:ausschreibungen@pec.emporium.bz.it)

Bozen/Bolzano, 11.05.2021

**MARKTRECHERCHE ZUM ZWECKE DER VERGABE  
FOLGENDER DIENSTLEISTUNG**

Service und Wartung von Klimazellen und Kühlanlagen im Bereich „Pflanzenschutz“ am Versuchszentrum Laimburg vom 01.06.2021-31.12.2023.

**FRIST FÜR DIE ABGABE**  
18.05.2021  
12:00 Uhr

DIE VORLIEGENDE MITTEILUNG DIENT AUSSCHLIESSLICH DEM ZWECK DER MARKTRECHERCHE UND STELLT KEINEN BEGINN EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS DAR. DIE MARKTRECHERCHE ENDET DAHER MIT DEM ERHALT UND DER AUFBEWAHRUNG DER EINGEGANGENEN TEILNAHMEN IN DEN AKTEN.

**Art. 1 Bedarfsgegenstand**

Gegenstand dieser Marktrecherche ist der Service und die Wartung von Klimazellen und Kühlanlagen im Bereich „Pflanzenschutz“ am Versuchszentrum Laimburg vom 01.06.2021-31.12.2023.

**Art. 2 Geforderte Leistungen**

Die Klimazellen und Kühlanlagen, die Gegenstand dieses Leistungsverzeichnisses sind, werden unten aufgelistet.

Es wird darauf hingewiesen, dass der Hersteller für diese Geräte keine ordentliche Wartung vorsieht.

**INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATA  
ALL’AFFIDAMENTO DEL SEGUENTE SERVIZIO**

Assistenza e manutenzione delle celle frigo e impianti di refrigerazione del reparto “Difesa delle piante” nel Centro di Sperimentazione Laimburg per il periodo 01/06/2021-31/12/2023.

**TERMINE PER LA PRESENTAZIONE**  
18/05/2021  
Ore 12:00

LA PRESENTE COMUNICAZIONE HA QUALE FINALITA’ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L’INDAGINE DI MERCATO SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE PARTECIPAZIONI PERVENUTE.

**Art. 1 Oggetto del fabbisogno**

Oggetto della presente indagine di mercato è l’assistenza e la manutenzione delle celle frigo e impianti di refrigerazione del reparto “Difesa delle piante” nel Centro di Sperimentazione Laimburg per il periodo 01/06/2021-31/12/2023.

**Art. 2 Prestazioni richieste**

Le celle frigo oggetto del presente capitolato d’oneri sono di seguito elencate.

Si fa presente che per esse non è prevista una manutenzione ordinaria da parte del produttore.

Denominazione	Gas			Codice univoco
1 cella garage vecchia Criocabin	R404A	n° inventario	L15404	11*043996*00631881
1 cella garage nuova Criocabin	R404A	n° inventario	L15404	
1 cella cantina Viessmann	R134a	n° 41		
1 cella cantina Viessmann	R134a	n° 42		
1 cella cantina Viessmann	R134a	n° 43		
1 cella cantina Viessmann	R134a	n° 44		
1 cella cantina Viessmann	R134a	n° 45		
1 cella cantina Viessmann	R134a	n° 46		
1 cella laborativo Dorin	R22	- -		
1 frigorifero GRAM	R134a	n° inventario	L13806	
1 frigorifero GRAM	R134a	n° inventario	L13807	
1 frigorifero GRAM	R134a	n° inventario	L13957	
1 gruppo clima "Glashaus" GALLETTI 1	R22	--		11*044034*00882511
1 gruppo clima "Glashaus" GALLETTI 2	R22	--		11*044034*00882512

Der Auftrag besteht aus einem Teil für die ordentliche Wartung und einem Teil für die außerordentliche Wartung an sämtlichen im Art. 2 aufgelisteten Geräten.

Die ordentliche Wartung zielt darauf ab, die Geräte in gutem Zustand zu halten, und besteht aus einer jährlichen Überprüfung, welche nach Vereinbarung mit dem Versuchszentrum Laimburg durchzuführen ist.

Jede ordentliche Wartung beinhaltet folgende Mindestleistungen:

1. eine jährliche Prüfung der Funktionsfähigkeit
2. eine jährliche F-Gas-Kontrolle

Die Kosten für das für die ordentliche Wartung notwendige Gebrauchsmaterial gehen zu Lasten der Zuschlagsfirma.

Der Auftragnehmer führt an den aufgelisteten Geräten außerordentliche Wartungen, Instandhaltungen und Reparaturen von Defekten durch, die ihm vom Versuchszentrum Laimburg mitgeteilt werden.

Der Auftragnehmer muss den Wartungsdienst so garantieren, dass die Geräte-Ausfallzeit minimiert wird. Die Wartung muss in kürzester Zeit erfolgen, jedenfalls innerhalb 72 Stunden.

Der Wartungsdienst und die Reparaturen können nur von einem Ansprechpartner des Versuchszentrums Laimburg angefordert werden.

L'incarico è composto in parte dallo svolgimento della manutenzione ordinaria e in parte dallo svolgimento della manutenzione straordinaria per tutti gli strumenti elencati all'art. 2.

La manutenzione ordinaria persegue l'obiettivo di mantenere gli strumenti in buono stato e si compone di una revisione annuale, da eseguirsi dopo essersi accordati con il Centro di Sperimentazione.

Ogni manutenzione ordinaria si compone delle seguenti prestazioni minime:

1. una verifica annuale della funzionamento
2. una verifica annuale degli F-Gas

I costi del materiale di consumo necessario per la manutenzione ordinaria sono a carico dell'impresa aggiudicataria.

L'aggiudicatario effettuerà la manutenzione straordinaria sugli strumenti elencati nonché la riparazione dei difetti, che verranno comunicati dal Centro di Sperimentazione Laimburg.

L'aggiudicatario dovrà organizzare il servizio in modo tale da garantire che la durata di indisponibilità degli strumenti venga ridotta al minimo. Le manutenzioni dovranno avvenire nel minor tempo possibile e comunque entro le 72 ore.

Le manutenzioni e riparazioni potranno venire richieste soltanto dall'interlocutore del Centro di Sperimentazione Laimburg.

Für die Ausführung des Dienstes muss der Auftragnehmer eine eigene Telefonnummer, eine E-Mail-Adresse und eine zertifizierte E-Mail-Adresse mitteilen, bei welchen der Eingang der Eingriffsanträge gewährleistet werden kann.

Der Auftragnehmer muss die Verfügbarkeit von Verbrauchsmaterialien und von Ersatzteilen gewährleisten. Sollten Verbrauchsmaterialien und Ersatzteile nicht vorrätig vorhanden sein, muss die Wartung nicht innerhalb 72 Stunden erfolgen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich dennoch, den Eingriff frühestmöglich abzuschließen und das Versuchszentrum über den Zeitplan des Eingriffs zu informieren.

Die Ersatzteile müssen nach Möglichkeit Original von der Herstellerfirma sein.

Sieht der Eingriff oder die Verwendung von Ersatzteilen eine Überschreitung der jährlichen Gesamtsumme vor, unterbreitet der Auftragnehmer einen separaten Kostenvoranschlag.

Der Zuschlagsempfänger muss die Verfügbarkeit von Verbrauchsmaterialien und Ersatzteilen

Der Zuschlagsempfänger ist dazu verpflichtet jene Komponenten aus dem gerät zu entfernen, welche zu ersetzen sind oder nicht mehr verwendet werden und dessen korrekten Entsorgung vorzunehmen.

Der Zuschlagsempfänger muss dem Auftraggeber die Dokumentation übermitteln, welche die korrekte Entsorgung des Materials und Komponenten bestätigt.

### **Art. 3 Geschätzter Betrag und Abrechnung der Leistungen**

Es wird eine Gesamtausgabe von € 7.500,00 pro Kalenderjahr geschätzt.

Das Angebot der Teilnehmer soll den Kostenvoranschlag für die ordentliche Wartung, die laufenden Tarife für außerordentliche

Per lo svolgimento del servizio l'aggiudicatario comunicherà un numero di telefono, un indirizzo e-mail e un indirizzo PEC, ai quali potranno venire presentate le richieste d'intervento.

L'aggiudicatario dovrà garantire la disponibilità di materiale di consumo e parti di ricambio. Se i materiali di consumo o le parti di ricambio non dovessero essere prontamente disponibili, la manutenzione non dovrà avvenire entro 72 ore. L'aggiudicatario si impegna a svolgere l'intervento nel minor tempo possibile e di informare il Centro di Sperimentazione sulle tempistiche dell'intervento.

Le parti di ricambio dovranno, se possibile, essere originali della ditta produttrice.

Se l'intervento o l'utilizzo di parti di ricambio comportano il superamento dell'importo annuale, l'aggiudicatario somministrerà un preventivo separato.

L'appaltatore dovrà garantire la disponibilità dei consumabili e dei pezzi di ricambio (del quale dovrà fornire, annualmente, il listino prezzi) per tutte le parti installate per almeno 10 anni dalla data di uscita di produzione delle stesse. Nel caso l'appaltatore non sia anche la ditta costruttrice di alcune delle componenti installate, deve essere allegata la dichiarazione corrispondente della casa costruttrice.

L'appaltatore ha l'obbligo di rimuovere le componenti dell'impianto esistente che devono essere sostituite o che non vengono più utilizzate e di provvedere al loro regolare smaltimento.

L'appaltatore dovrà consegnare al committente la documentazione a comprova dell'avvenuto regolare smaltimento del materiale e delle componenti rimosse.

### **Art. 3 Importo stimato e fatturazione delle prestazioni**

Si stima una spesa complessiva annuale pari a 7.500,00€ ad anno solare.

L'offerta dei partecipanti dovrà indicare il preventivo per la manutenzione ordinaria, le tariffe correnti per gli interventi di manutenzione

Wartungseinsätze, sowie einen prozentuellen Abschlag auf den eigenen Listenpreis für Ersatzteile und Verbrauchsmaterial beinhalten.

#### **Art. 4 Dauer**

Der Zeitraum läuft vom 01.06.2021 bis 31.12.2023, fortlaufende Kalendertage ab Unterzeichnung des Vertrages.

Bei Ablauf des Zeitraumes löst sich der Vertrag automatisch auf, sofern nicht bereits zu einem früheren Zeitpunkt die Ausschreibungssumme erreicht wurde.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor die den Dienst für einen Zeitraum von bis zu sechs (06) Monate im Sinne des Art. 106 Abs. 11 des GvD Nr. 50/2016 zu verlängern.

#### **Art. 5 Kriterien für die Auswahl des Auftragnehmers**

Der öffentliche Auftraggeber wird den Zuschlag aufgrund des Kriteriums des Preises erteilen, wie durch Artt. 26 und 33 LG 16/2015 bestimmt.

#### **Art. 6 Teilnahme an der Marktrecherche**

Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen di Interessensbekundung innerhalb der oben angegebenen Frist an EMPORIUM, Innsbruckerstr. 23, Bozen, ausschreibungen@pec.emporium.bz.it, mittels zertifizierter Post übermitteln. Die elektronisch übermittelten Interessensbekundungen dürfen nur mit digitaler Unterschrift nach Maßgabe von GvD Nr. 82/2005 erstellt werden.

Es wird festgehalten, dass oben genannte Teilnahme nicht die Überprüfung über den Besitz der allgemeinen und besonderen Teilnahmevoraussetzungen für die Vergabe der Lieferung ersetzt, welche vom Interessierten erklärt und von der Vergabestelle im Rahmen eines eventuellen Vergabeverfahrens überprüft werden.

straordinaria, nonché uno sconto percentuale sul proprio listino di parti di ricambio e materiale di consumo.

#### **Art. 4 Durata**

Il periodo va dal 01/06/2021 fino al 31/12/2023, giorni naturali e consecutivi dalla stipula del contratto.

Alla scadenza del contratto il contratto si risolve automaticamente, a meno che non sia già stato raggiunto l'importo massimo.

La Stazione Appaltante si riserva, in ogni caso, la facoltà di proroga del servizio per un periodo non superiore a sei (06) mesi ai sensi dell'art. 106 comma 11 del D.lgs. 50/2016 e s.m.i.

#### **Art. 5 Criteri di selezione per l'individuazione dell'appaltatore**

L'amministrazione aggiudicatrice procederà all'aggiudicazione in base al criterio del prezzo, ai sensi del combinato disposto degli artt. 26 e 33 LP 16/2015

#### **Art. 6 Partecipazione all'indagine di mercato**

Gli operatori economici interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il termine sopra indicato tramite posta certificata ad EMPORIUM, via Innsbruck 23, Bolzano, ausschreibungen@pec.emporium.bz.it la propria manifestazione di interesse a voler partecipare. Le manifestazioni presentate per via telematica possono essere effettuate solo utilizzando la firma elettronica digitale come definita e disciplinata dal D.Lgs. n. 82/2005.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti generali e speciali richiesti per l'affidamento della fornitura, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato ed accertato dalla stazione appaltante in occasione di una eventuale procedura di affidamento.

Die vorliegende Bekanntmachung zählt nicht als Vertragsanfrage und bindet EMPORIUM in keinsten Weise jedwedes Verfahren zu veröffentlichen.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Verfahren zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

Gemäß Datenschutz-Grundverordnung (EU) 2016/679 wird festgehalten, dass die persönlichen Daten auf zugelassene und korrekte Weise unter Berücksichtigung der Rechte der Anbieter und deren Vertraulichkeit behandelt werden.

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen spätestens bei Erhalt der Aufforderung das eigene Angebot im Portal hochladen, im Telematischen Verzeichnis, welches auf der Plattform „Informationssystem Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen gemäß Art. 27, Abs. 5 LG 16/2015, eingetragen ist, eingetragen sein.

#### **Art. 7 Mitteilungen und Aktenzugang**

Der Aktenzugang ist vor dem Entscheid zum Vertragsabschluss nicht möglich. Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit Veröffentlichung derselben auf der institutionellen Webseite der Körperschaft im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ und dementsprechender Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.

Für Informationen und Erläuterungen wenden Sie sich an Alexander Kaufmann, alexander.kaufmann@emporium.bz.it, Tel. +39 0471 196 5604.

In Erwartung Ihrer Antwort verbleiben wir mit freundlichen Grüßen.

Il presente avviso non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo EMPORIUM a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

Ai sensi del Regolamento generale (UE) 2016/679 sulla protezione dei dati si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza.

Gli operatori economici devono essere iscritti all'elenco telematico istituito presso la piattaforma "Sistema Informativo Contratti Pubblici" della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ai sensi dell'art. 27, comma 5 LP 16/2015 al più tardi al ricevimento dell'invito a caricare la propria offerta sul portale.

#### **Art 7 Comunicazioni e accesso agli atti**

L'accesso agli atti non opera prima della determina di affidamento. La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

Informazioni e chiarimenti possono essere ottenute contattando Alexander Kaufmann, alexander.kaufmann@emporium.bz.it, Tel. +39 0471 196 5604.

In attesa di un Suo gentile riscontro porgo cordiali saluti.

Der Geschäftsführer/Il Direttore  
Peter Kaufmann

**Interessensbekundung  
zur Bekanntmachung der Marktrecherche**

Der/die Unterzeichnete (gesetzlicher Vertreter des Unternehmens bzw. anderer Körperschaft oder Freiberufler)

.....

geboren am.....

in .....

wohnhaf in der Gemeinde .....

.....(.....)

Land .....

Adresse .....

in der Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter/  
gesetzliche Vertreterin des Unternehmens/der  
Körperschaft .....

.....

mit Rechtssitz in

.....

Prov. ....

Adresse .....

MwSt.-Nr./Steuernr. ....

Telefonnummer .....

E-Mail-Adresse.....

zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC)

.....

**ERKLÄRT  
hiermit**

- a) dass er/sie an der Marktrecherche gemäß den von der EMPORIUM vorgegebenen Modalitäten teilnehmen will,
- b) *(falls zutreffend, im Falle von Unternehmen oder Freiberuflern:)* dass obiges Unternehmen/obiger Freiberufler/obige Freiberuflerin in der Handels-, Industrie-,

**Manifestazione di interesse  
all'avviso di indagine di mercato**

Il/la sottoscritto/a (legale rappresentante dell'impresa o di altro ente o libero/a professionista)

.....

nato a .....

il .....

residente nel Comune .....

.....(.....)

Stato .....

via .....

in qualità di Legale Rappresentante dell'  
impresa/ente

.....

con sede legale in

.....

Prov. ....

via .....

Partita IVA/C.F. ....

Numero telefono .....

Indirizzo e-mail.....

Indirizzo e-mail di posta elettronica certificata

(PEC) .....

**con la presente  
DICHIARA**

- a) di voler partecipare all'indagine di mercato secondo le modalità prestabilite dalla EMPORIUM;
- b) *(se del caso, se impresa o libero professionista:)* che il suindicato soggetto interessato (impresa o libero professionista) è iscritto nella Camera di Commercio,

Handwerks- und Landwirtschaftskammer ..... oder im Berufsverzeichnis ..... für Tätigkeiten, die mit dem Gegenstand dieser Marktkonsultation übereinstimmen, oder in einem Berufs- oder Handelsregister ihres Wohnsitzstaates eingetragen ist.

Industria, Artigianato e Agricoltura di.....  
.....oppure  
all'albo.....per attività  
coincidente con quella oggetto della  
presente Consultazione preliminare di  
mercato o in un registro professionale o  
commerciale dello Stato di residenza.

- c) *(falls zutreffend:)* dass folgende Informationen und Technische Zeichnungen, Pläne, Skizzen, Zeichnungen e/o parti della documentazione tecnica presentata sono coperte da segreto tecnico – commerciale:
- d) *(falls zutreffend:)* dass folgende Informationen d) *(se del caso:)* che le seguenti informazioni sono utili a ricostruire la posizione del soggetto nel mercato e la competenza del soggetto nel campo di attività di cui alla consultazione:
- e) *(falls zutreffend:)* dass die Weitergabe der e) *(se del caso:)* che la divulgazione dei eingebrachten Beiträge, insbesondere nachstehender Dokumente, anonym zu erfolgen hat,:

dovrà avvenire in forma anonima.

Informationen zum Datenschutz	Informativa in materia di protezione dei dati
<p>Sehr geehrte Damen und Herren,  der Schutz personenbezogener Daten ist uns ein großes Anliegen. Im Folgenden legen wir Ihnen deshalb dar, welche Daten von der Genossenschaft Emporium erhoben werden, zu welchem Zweck diese gespeichert und/oder weitergeleitet werden, wie diese geschützt werden und welche Rechte Sie in Bezug auf Ihre Daten bzw. auf die so genannte Datenverarbeitung haben.</p> <p><u>Wer ist für Ihre Daten verantwortlich?</u>  Verantwortlich für Ihre Daten ist die Einkaufsgenossenschaft Emporium mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbrucker-Straße Nr. 23, MwSt.: IT02607440217 (in der Folge auch „Emporium“).</p> <p><u>Warum erfasst Emporium persönliche Daten?</u>  Die Datenverarbeitung (Aufnahme, Speicherung, Weiterleitung) der von Ihnen übermittelten personenbezogenen Daten durch unsere Gesellschaft dient in erster Linie dazu den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Teilnahme an öffentlichen Vergabeverfahren nachkommen zu können (LG Nr. 16/2015 und GvD Nr. 50/2016 i.g.F.). Sollten die angeforderten personenbezogenen Daten nicht übermittelt werden, so führt dies zum Ausschluss aus dem öffentlichen Vergabeverfahren des vertretenen Teilnehmers.</p> <p><u>Welche Daten werden erfasst?</u>  Emporium kann im Zuge öffentlicher Vergabeverfahren personenbezogene Daten auch über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten von den gesetzlichen Vertretern der teilnehmenden Gesellschaft erhalten. Die Rechtsgrundlage stellt in diesem Zusammenhang Art. 6, Abs. 1, Buchstabe b) und c) in Verbindung mit Art. 10 der DSGVO dar.  In diesem Zusammenhang wird präzisiert, dass Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 i.g.F. die Verpflichtung für die ausschreibende Körperschaft beinhaltet, Kontrollen bei den zuständigen öffentlichen Stellen</p>	<p>I Vs. dati personali meritano una particolare attenzione. Per tale motivo Vi informiamo nei prossimi paragrafi quali dati vengono richiesti e trattati dall’Emporium soc.coop., per quale finalità essi vengono salvati e trasmessi eventualmente a terzi e soprattutto quali sono i Vs. diritti in merito ai predetti dati.</p> <p><u>Chi è il titolare dei Vostri dati personali?</u>  Il titolare dei Vs. dati personali è l’Emporium soc.coop. con sede a 39100 Bolzano, via Innsbruck n. 23, P.IVA: IT02607440217 (in seguito per brevità „Emporium“).</p> <p><u>Per quale finalità Emporium tratta dati personali?</u>  Il trattamento (richiesta, salvataggio e trasmissione) di dati personali da parte di Emporium è in primo luogo necessario per adempiere agli obblighi normativi previsti nell’ambito della partecipazione a procedure ad evidenza pubblica (LP n. 16/2015 e d.lgs. n. 50/2016 s.m.i.). In caso di mancata trasmissione dei dati personali richiesti, il soggetto partecipante dovrà essere escluso dalla procedura ad evidenza pubblica.</p> <p><u>Quali dati vengono raccolti?</u>  Emporium può, nell’ambito della procedura ad evidenza pubblica, ricevere dati personali anche relativi a condanne penali e reati commessi riferibili p.es. al legale rappresentante della società partecipante. La base giuridica è rappresentata dall’art. 6, comma 1, lettera b) e c) in combinazione con l’art. 10 del RGPD (Regolamento Europeo 679/2016).  Si precisa che, in base all’art. 80 del d.lgs. n. 50/2016 s.m.i., la stazione appaltante ha l’onere di controllare presso le strutture pubbliche competenti le dichiarazioni rese da parte dei</p>

über die übermittelten Erklärungen der Teilnehmer im Zuge der öffentlichen Vergabeverfahren vorzunehmen.

Wann gibt die Emporium Daten weiter und an wen?

Emporium gibt die übermittelten Daten nicht an Dritte weiter, außer die Weiterleitung ist gesetzlich vorgeschrieben bzw. notwendig, um gesetzlichen Verpflichtungen nachzukommen. Für die öffentlichen Verfahren nach LG Nr. 16/2015 und GvD Nr. 50/2016, sollte der Teilnehmer eine alphanumerische Steuernummer haben erfolgt z.B. die Weiterleitung an: die ANAC gemäß Art. 1, Abs. 32 des Gesetzes Nr. 190/2012, INPS, INAIL und Bauarbeiterkasse für das DURC und Agentur der Einnahmen.

Wir sichern Ihnen zu, dass Ihre Daten nicht auf Server außerhalb der EU abgespeichert werden, auch nicht für eventuelle Backup oder Disaster-Recovery.

Die Weitergabe Ihrer Daten an andere Dritte erfolgt ansonsten nur, wenn Emporium Ihre explizite Einwilligung dafür erhalten hat.

Emporium bestätigt außerdem, dass keine automatisierte Verarbeitung – einschließlich Profiling – nach Art. 22, Abs. 1 und 3 der DSGVO stattfindet.

Wie lange werden Ihre Daten aufbewahrt?

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt unter Einhaltung der Sicherheitsstandards nach Art. 32 der DSGVO durch Personen die vorher ausdrücklich nach Maßgabe von Art. 29 DSGVO dazu ermächtigt wurden.

Unter Berücksichtigung der im Art. 5 DSGVO verankerten Prinzipien – Rechtmäßigkeit, Datenminimierung, Zweckbindung und Speicherbegrenzung – werden persönliche Daten für den gesetzlichen vorgeschriebenen Zeitraum aufbewahrt.

Hinsichtlich der Aufbewahrung teilen wir Ihnen mit, dass diese über die Dauer der Gültigkeit desselben hinaus für weitere zwei Monate digital aufbewahrt werden. Dies ist aufgrund unserer Backup und Disaster-Recovery Policies vorgesehen. Sollten Sie sich dagegen widersetzen wollen, können Sie

partecipanti in occasione della procedura ad evidenza pubblica.

Quando vengono trasmessi dati personali a soggetti terzi e per quale ragione?

Emporium non trasmette dati personali a terzi, fatta salva l'ipotesi in cui la trasmissione sia prevista dalla legge, ovvero sia necessaria per adempiere agli obblighi normativi. Con riferimento alla procedura ad evidenza pubblica, se il partecipante dovesse avere un codice fiscale alfanumerico, la LP n. 16/2015 ed il d.lgs. 50/2016 prescrivono, per esempio, la trasmissione di dati personali all'ANAC, ai sensi dell'art. 1, comma 32 della legge n. 190/2012, all'INPS, all'INAIL, alla cassa edile per il DURC ed all'Agenzia delle Entrate.

Emporium garantisce, però, che nessuno dei Vs. dati, anche per eventuali finalità di backup o disaster-recovery, venga salvato su server al di fuori dell'UE.

Negli altri casi la trasmissione dei Vs. dati personali a soggetti terzi avviene solamente previo Vs. esplicito consenso.

Emporium, per l'espletamento delle procedure ad evidenza pubblica non adotta alcun processo decisionale automatizzato, compresa la profilazione, di cui all'art. 22 del RGPD.

Per quanto tempo i Vs. dati personali vengono conservati?

Il trattamento dei dati personali avviene nel rispetto degli standard di sicurezza di cui all'art. 32 del RGPD da parte di persone autorizzate ai sensi dell'art. 29 RGPD.

Nel rispetto dei principi di cui all'art. 5 RGPD – liceità, limitazione delle finalità e minimizzazione dei dati – i dati personali vengono conservati per il tempo prescritto dalla vigente normativa in materia.

In merito alla conservazione dei dati, Vi informiamo che i dati vengono salvati, tenuto conto della nostra policy interna in materia di sicurezza dei dati e, pertanto per fini di backup e disaster-recovery, oltre il periodo legale per altri due mesi in forma digitale. In caso di una Vs. opposizione a tale trattamento, potete contattare l'Emporium all'indirizzo sotto indicato.

Emporium unter der nachfolgend angeführten Anschrift kontaktieren.

Welche Rechte stehen Ihnen zu?

Sie haben das Recht, über die Sie betreffenden personenbezogenen Daten Auskunft zu erhalten. Auch können Sie die Berichtigung unrichtiger Daten, sowie die Aktualisierung und/oder Integrierung der Daten verlangen.

Darüber hinaus steht Ihnen unter bestimmten Voraussetzungen das Recht auf Löschung von Daten, das Recht auf Einschränkung der Datenverarbeitung sowie, sollten Sie uns leider verlassen wollen, das Recht auf Datenübertragbarkeit zu. Ein besonderes Recht auf Anonymität steht Ihnen auch zu.

Sie haben ferner das Recht, sich gegen bestimmte Verarbeitungszwecke auszusprechen und/oder sich bei der zuständigen Aufsichtsbehörde für den Datenschutz zu beschweren, wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht rechtmäßig erfolgt.

Ihre Rechte können Sie ausüben, indem Sie uns auf dem Postweg (Genossenschaft Emporium mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbrucker-Straße Nr. 23) oder per Email an [peter.kaufmann@emporium.bz.it](mailto:peter.kaufmann@emporium.bz.it) kontaktieren.

Emporium behält sich das Recht vor die Anfrage auf Ihre Begründetheit hin zu überprüfen.

Quali sono i Vs. diritti?

È Vs. diritto ottenere conferma dell'esistenza o meno di dati che Vi riguardano e potete anche chiedere la rettificazione, l'aggiornamento e/o l'integrazione di eventuali Vs. dati.

Inoltre, in particolari situazioni, Vi spetta il diritto alla cancellazione dei dati, ed è Vs. diritto chiedere una limitazione del trattamento dei dati e la portabilità dei Vs. dati.

È Vs. diritto pretendere l'anonimato. Potete, inoltre, opporVi ad alcuni trattamenti di dati e/o proporre ricorso avverso il trattamento di dati che ritenete non conforme alla normativa all'autorità garante.

Per esercitare i Vs. diritti potete contattare l'Emporium in forma scritta (Emporium soc.coop., via Innsbruck n. 23, 39100 Bolzano) o via email all'indirizzo [peter.kaufmann@emporium.bz.it](mailto:peter.kaufmann@emporium.bz.it).

L'Emporium si riserva di valutare la fondatezza della richiesta.